

## Anonimizuota versija

Vertimas

C-583/23-1

Byla C-583/23 [Delda]<sup>i</sup>

### Prašymas priimti prejudicinį sprendimą

**Gavimo data:**

2023 m. rugsėjo 22 d.

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

*Cour de cassation – Chambre criminelle* (Prancūzija)

**Nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:**

2023 m. rugsėjo 19 d.

**Kasatorė:**

AK

**Kita kasacinio proceso šalis:**

*Ministère public*

<...>

<...>

2023 m. rugsėjo 19 d.

<...>

<...>

COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE (KASACINIS TEISMAS,  
BAUDŽIAMŪJŲ BYLŲ SKYRIUS) SPRENDIMAS

2023 m. rugsėjo 19 d.

AK pateikė kasacinį skundą dėl 2022 m. balandžio 20 d. *Cour d'appel de Paris* (Paryžiaus apeliacinis teismas) ikiteisminio tyrimo kolegijos sprendimo; ši

<sup>i</sup> Šios bylos pavadinimas išgalvotas. Jis neatitinka jokios bylos šalies tikrojo vardo, pavardės ar pavadinimo.

kolegija per Ispanijos valdžios institucijų išduoto Europos tyrimo orderio vykdymo procedūrą priėmė sprendimą dėl AK prašymo pripažinti bylos dokumentus negaliojančiais.

<...>

Kasacinio teismo baudžiamųjų bylų kolegija <...> priėmė šį sprendimą.

### **Faktinės aplinkybės ir procesas**

- 1 Iš skundžiamo sprendimo ir iš procesinių dokumentų aišku tai, kas nurodyta toliau.
- 2 2021 m. kovo 1 d. Ispanijos teisminės institucijos išdavė Prancūzijos valdžios institucijoms skirtą Europos tyrimo orderį, kuriame prašė AK, suimtai ir atliekančiai bausmę Prancūzijoje, įteikti 2009 m. rugsėjo 30 d. Madrido centrinio ikiteisminio tyrimo teismo nutartį dėl kaltinamojo akto, kad ji, dalyvaujant savo advokatui, galėtų „dėl atitinkamų veikų pateikti visus įrodymus ir duoti parodymus“.
- 3 2021 m. liepos 19 d. ikiteisminio tyrimo teisėjas surašydamas protokolą įteikė suinteresuotajam asmeniui, dalyvaujant jos advokatui minėtą nutartį dėl jai pareikšto kaltinimo, perdavė jai ir jos advokatui šio sprendimo kopiją ispanų kalba ir gavo jos parodymus.
- 4 Tų pačių metų liepos 20 d. AK pateikė prašymą ikiteisminio tyrimo teisėjų kolegijai pripažinti šią apklausą negaliojančia.

### **Kasacinio skundo pagrindo analizė**

#### ***Dėl kasacinio skundo pagrindo pirmos dalies***

#### Kasacinio skundo pagrindo išdėstymas

- 5 Kasacinio skundo pagrinde skundžiamas sprendimas kritikuojamas dėl to, kad jame nurodyta, jog teisminės apklausos protokolo vykdant 2021 m. liepos 19 d. pateiktą savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose prašymą nereikia pripažinti negaliojančiu, nes:

„1<sup>o</sup>/ Europos tyrimo orderyje negalima prašyti įteikti kaltinamąjį aktą, kuriuo nurodoma laikinai sulaikyti kaltinamąjį ir per dvidešimt keturias valandas nuo pranešimo apie kaltinamąjį aktą sumokėti užstatą, ko neįvykdžius būtų areštuotas šios sumos vertę atitinkantis kaltinamojo turtas, jeigu jis nėra išduodamas atliekant tyrimą, kuriuo siekiama gauti su nusikalstama veika susijusių įrodymų; to negalima daryti net ir tuo atveju, jeigu išduodančiosios valstybės institucijos taip pat klausia, ar asmuo galėtų pateikti pastabas dėl tokiu būdu įteiktoje

nutartyje nurodytų nusikalstamų veikų; kad, nusprendusi priešingai, ikiteisminio tyrimo kolegija pažeidė Direktyvos 2014/41/ES 1 straipsnį ir *Code de procédure pénale* (Baudžiamojo proceso kodeksas) 694-16 straipsnį.“

### Teismo atsakymas

- 6 Siekiant atmesti negaliojimo pagrindą, pagal kurį Ispanijos valdžios institucijų prašymas nepatenka į Europos tyrimo orderių taikymo sritį, apibrėžtą *Code de procédure pénale* 694–16 straipsnyje, skundžiamame sprendime, be kita ko, nurodyta, kad Ispanijos valdžios institucijos ne tik prašė, kad AK būtų įteikta nutartis, kurioje surašytas kaltinamasis aktas, bet ir kad ji galėtų „dėl atitinkamų nusikalstamų veikų pateikti visus įrodymus ir duoti parodymus“.
- 7 Teisėjai priduria, kad, pirma, rubrikoje „Europos tyrimo orderio išdavimo motyvai“ nurodyta, kad prašomi veiksmai siejami su „fikrinimu, ar yra padarytos nusikalstamos veikos, atsižvelgiant į visas aplinkybes, galinčias turėti įtakos veikų kvalifikavimui ir jas padariusių asmenų kaltei“, antra, nors atitinkamoje formoje jie nepažymėjo langelio „įtariamojo arba kaltinamojo apklausa“, Ispanijos valdžios institucijos aiškiai prašė, kad Prancūzijos ikiteisminio tyrimo teisėjas protokole užfiksuotų AK parodymus dėl nusikalstamų veikų, kurias ji įtariama padariusi.
- 8 Iš to jie daro išvadą, jog prašydamos, kad suinteresuotasis asmuo, dalyvaujant jo advokatui ir paisant teisės į gynybą, patikslintų savo poziciją dėl nusikalstamų veikų, Ispanijos valdžios institucijos taip paprašė atlikti tyrimus, kuriais siekiama gauti įrodymų, susijusių su nusikalstama veika.
- 9 Pagal 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/41/ES dėl Europos tyrimo orderio baudžiamosiose bylose 1 straipsnį Europos tyrimo orderis yra valstybės narės (toliau – išduodančioji valstybė) teisminės institucijos priimtas arba patvirtintas teisminis sprendimas, kad kitoje valstybėje narėje (toliau – vykdančioji valstybė) būtų įvykdyta viena ar kelios konkrečios tyrimo priemonės siekiant gauti įrodymų pagal šią direktyvą.
- 10 Šios direktyvos 3 straipsnyje nustatyta, kad Europos tyrimo orderis taikomas visoms tyrimo priemonėms, išskyrus jungtinės tyrimo grupės sudarymą ir jos atliekamą įrodymų rinkimą.
- 11 Minėta direktyva buvo perkelta į nacionalinę teisę *Code de procédure pénale* 694–15 ir paskesniais straipsniais, o šio kodekso 694–16 straipsnyje Europos tyrimo orderis apibrėžiamas kaip valstybės narės, vadinamos išduodančiąja valstybe, priimtas teismo sprendimas, kuriuo kitos valstybės narės, vadinamos vykdančiąja valstybe, prašoma naudojant visoms valstybėms bendras formas per tam tikrą laikotarpį savo teritorijoje atlikti tyrimus, kuriais siekiama gauti įrodymų, susijusių su nusikalstama veika, arba pateikti jos jau turimus įrodymus.
- 12 Kasatorė pažymi, kad pagal ginčijamą Europos tyrimo orderį Ispanijos valdžios institucijos prašė įteikti AK kaltinamąjį aktą, kuriuo įpareigojama ją suimti ir

nurodoma per 24 valandas nuo šio kaltinamojo akto įteikimo sumokėti 30 000 EUR dydžio užstatą, nes priešingu atveju būtų areštuotas šią sumą atitinkančios vertės jos turtas; šios valdžios institucijos priduria, kad po šio pranešimo AK, dalyvaujant jos advokatui, galėjo „dėl kaltinamajame akte nurodytų nusikalstamų veikų pateikti visus įrodymus ir duoti parodymus“.

- 13 Kasatorė teigia, kad Europos tyrimo orderio išdavimo tikslas negali būti „pranešti apie pareikštus kaltinimus ir apie perdavimą nuosprendį priimsiančiam teismui“, nes tokiam pranešimui taikomos kitos bendradarbiavimo priemonės, visų pirma *Code de procédure pénale* 696–44 straipsnis.
- 14 Vis dėlto *Cour de cassation* generalinis advokatas mano, kad Europos tyrimo orderis, kuriame šiuo atveju numatytos tyrimo priemonės, neatsiejamoms nuo kaltinamojo akto įteikimo AK ir teisėjo pareigos ją išklausti dalyvaujant advokatui, kad būtų paisoma jos teisės į gynybą, reiškia tyrimą, kuriais siekiama gauti įrodymų, susijusių su nusikalstama veika, atlikimą.
- 15 Iki šiol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas niekada nėra priėmęs sprendimo dėl Europos tyrimo orderio materialinės taikymo srities ir konkrečiai dėl to, ar jis apima pranešimą apie kaltinamąjį aktą, kuriame yra nurodymas įkalinti ir nurodymas pateikti užstatą.
- 16 Neatrodo, kad būtų galima manyti, jog teisingas Sąjungos teisės taikymas yra toks akivaizdus, kad dėl to nekiltų jokių pagrįstų abejonų. Todėl reikia pateikti tokį prejudicinį klausimą.

**REMDAMASIS ŠIAIS MOTYVAIS**, Teismas:

PATEIKIA Europos Sąjungos Teisingumo Teismui šį prejudicinį klausimą:

Ar Direktyvos 2014/41 1 ir 3 straipsniai turi būti aiškinami taip, kad pagal juos valstybės narės teisminei institucijai leidžiama išduoti arba patvirtinti Europos tyrimo orderį, kuriuo siekiama, pirma, pranešti kaltinamajam apie kaltinamąjį aktą, kuriame, be kita ko, nurodyta įkalinti ir sumokėti užstatą, ir, antra, apklausti kaltinamąjį, kad jis, dalyvaujant advokatui, galėtų pateikti visus naudingas pastabas dėl šiame kaltinamajame akte nurodytų nusikalstamų veikų?

<...>